

# КЕЙС

## Технологичное СМИ о технологиях: PROMT и TAdviser представили уникальный проект



29 января 2019 года TAdviser, СМИ №1 в России по теме корпоративной информатизации, и PROMT, один из мировых лидеров в области разработки лингвистических IT-решений, объявили о запуске первого в России интернет-издания, работающего на основе технологий искусственного интеллекта.

[TAdviser.com](http://TAdviser.com) – англоязычная версия российского издания TAdviser.ru, формируется автоматически с использованием решений машинного перевода компании PROMT. Это первый проект подобного рода в России и, возможно, в мире. К моменту запуска система перевела с русского на английский более 206 тысяч статей из базы знаний TAdviser. В том числе более 40 тысяч досье компаний, 17 тысяч описаний IT-решений и 47 тысяч описаний IT-проектов, а также большое число статей о технологических рынках России и других стран и сотни интервью с экспертами из отрасли информационных технологий.

Задача TAdviser.com – информировать зарубежных читателей о российской отрасли IT, цифровой трансформации нашей экономики и госуправления, а также о событиях мировой технологической повестки. Издание предоставляет инструмент для отечественных компаний, которые стремятся стать более заметными на мировом рынке.

На русском языке на планете говорят 243 млн человек. Из них более 3 млн – посетители TAdviser.ru в 2018 году, то есть, 1,2% от потенциальной емкости аудитории. По данным Международного союза электросвязи (ITU), в интернет выходят 3,9 млрд человек или 51,2% населения планеты. Из них как минимум половина делает поисковые запросы на латинице. Таким образом, при сопоставимом проникновении аудитория TAdviser.com может составить 17,4 млн человек в год. Этот прогноз с одной стороны ограничивается большой долей контента про Россию, который может быть интересен далеко не всем, но, с другой стороны, издание может выигрывать за счет малого числа источников таких данных и соответственно получить большую долю переходов.

#### **Александр Багрецов, директор по продвижению TAdviser:**

«В России сильная индустрия информационных технологий, и мы давно хотели рассказывать о ней на английском языке, но переводить наш большой информационный поток силами людей было бы очень дорого. Нам на помощь пришли технологии. Это характерный пример того, какие грандиозные возможности дает цифровая экономика. Мы благодарны коллегам из PROMT, которые откликнулись на наше предложение о сотрудничестве и с интересом подошли к решению этой уникальной задачи».

Технологии автоматического перевода, разработанные в PROMT, позволят решить важную задачу для российских компаний – обеспечить присутствие на мировом рынке, в частности – в

глобальной информационной среде. Задачу перевода большого динамически меняющегося контента, такого, как отраслевые новости, даже на один иностранный язык невозможно осуществлять с помощью профессиональных переводчиков, поэтому перед технологиями ИИ в сфере лингвистики стоят грандиозные задачи.

**Юлия Епифанцева, директор по развитию бизнеса PROMT:**

«Использование автоматического перевода в работе средств массовой информации – пример эффективного применения технологий искусственного интеллекта в бизнесе. Для того, чтобы решить задачи, поставленные TAdviser, мы создали совершенно новое решение, в разработке которого сосредоточились на особенностях переводимого контента и качестве перевода. Новое решение адаптировано для перевода специфического контента портала TAdviser – информации о российских ИТ-компаниях и продуктах, интервью с профессиональными представителями отрасли и другой технологической информации».

Реализацию проекта облегчила формализованная структура материалов TAdviser, каждый из которых привязан к одной из специальных категорий. Это помогло сделать отдельные настройки перевода для каждой из групп статей. TAdviser – не Интеграция с базами Translation Memory различных производителей.